



SKLEP UPRAVNEGA ODBORA
PREVAJALSKEGA CENTRA ZA ORGANE EVROPSKE UNIJE
O SPREJETJU PRVE SPREMEMBE PRORAČUNA ZA LETO 2025 – CT/CA-022/2024/01SL

UPRAVNI ODBOR PREVAJALSKEGA CENTRA ZA ORGANE EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94 z dne 28. novembra 1994 o ustanovitvi Prevajalskega centra za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Prevajalski center), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003 z dne 18. junija 2003,

ob upoštevanju finančne uredbe Prevajalskega centra za organe Evropske unije z dne 22. septembra 2019 (sklic: CT/CA-028/2019SL),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) vsaka dopolnitev proračuna Prevajalskega centra je predmet spremembe proračuna, sprejete po enakem postopku kot prvotni proračun Prevajalskega centra;
- (2) upravni odbor spremembo proračuna sprejme na podlagi predloga, ki ga pripravi direktor Prevajalskega centra –

SKLENIL:

Člen 1

Prva sprememba proračuna za leto 2025, kot je priložena temu sklepu, se sprejme.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na datum njegovega sprejetja.

V Luxembourggu, 8. marca 2025

Za upravni odbor

(Elektronsko podpisano)

Christos Ellinides
Predsednik

Priloga: Prva sprememba proračuna za leto 2025





PRVA SPREMEMBA PRORAČUNA ZA LETO 2025

Prevajalski center za organe Evropske
unije





PRVA SPREMEMBA PRORAČUNA ZA LETO 2025

CT/CA-022/2024/01sl

Vsebina

I. UVOD.....	3
A. Splošni uvod	3
B. Prihodki	4
C. Odhodki	4
II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK	4
III. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – PODROBNOSTI.....	5
IV. PRILOGA 1 – KADROVSKI NAČRT	5

I. UVOD

A. Splošni uvod

Prevajalski center je to prvo spremembo proračuna za leto 2025 pripravil v skladu s členom 34 svoje finančne uredbe z dne 22. septembra 2019. Cilj tega proračuna je vključiti novo shemo oblikovanja cen, ki jo je upravni odbor odobril 17. oktobra 2024.

Po opravljenem pregledu so nastale tudi spremembe v rezervacijah Prevajalskega centra.

Vsi zneski v tem dokumentu so izraženi v eurih.

Veljavne cene v letu 2025:

Opravljeni storitev	Standardna (EUR)	Počasna (EUR)	Nujna (EUR)	Zelo nujna (EUR)
Prevod (cena na stran)	91,50	86,00	113,50	164,00
Prevod po meri (cena na stran)	86,00	82,00	107,00	155,50
Vnašanje sprememb (cena na stran)	180,50	171,50	226,00	
Pregledovanje (cena na stran)	63,00	60,00	79,00	
Jezikovno urejanje besedil (cena na stran)	41,00	39,00	46,00	
Transkripcija (cena na minuto)	9,00	7,00	11,00	
Samodejna transkripcija (cena na minuto)				2,00 EUR
Blagovne znamke (cena na stran)				41,64 EUR za 207 000 strani
Hitro naknadno pregledovanje strojnih prevodov (cena na stran)				51,50 EUR
Paste 'n' Go (cena na stran)				86,00 EUR
Samodejni prevod (cena na stran)				0,30 EUR
Modeli Skupnosti (cena na izraz)				4,00 EUR
Terminološki sezname izrazov (cena na izraz)				4,00 EUR
Pregledovanje terminoloških seznamov izrazov (cena na izraz)				2,50 EUR
Terminološko delo (cena na osebo/dan)				945,00 EUR
Jezikovno svetovanje (cena na osebo/dan)				945,00 EUR
Podnaslavljanje (cena na minuto)				43,00 EUR

Pribitki, ki se zaračunavajo v letu 2025:

Vrsta dokumenta	v EUR
Zapletena oblika (pribitek na stran in ciljni jezik)	15,00
Oblika PDF in dokumenti v papirni obliki (pribitek na stran izvirnega dokumenta)	12,00
Zaupni dokumenti (tj. tajni/občutljivi nezaupni dokumenti) (pribitek na stran in ciljni jezik)	20,00

Jezik, ki ne spada med uradne jezike EU (pribitek na stran in ciljni jezik)	10,00
Nalaganje spletnih dokumentov (dodatno doplačilo na ciljni jezik (več datotek) ali na zahtevo (ena datoteka))	10,00

B. Prihodki

Zaradi nove strukture oblikovanja cen, ki se bo uporabljala leta 2025, izkaz prihodkov vključuje naslednje spremembe:

- Zaradi napovedi strank se naslov 1 („Plačila agencij, uradov, institucij in organov“, vključno z znamkami EU) poveča za 1 759 000 EUR.
- V prvi spremembi proračuna za leto 2025 je prikazano zmanjšanje uporabe „Rezervacije za stabilnost cen“ (postavka 5015) za 1 759 000 EUR, tako da bo ob koncu leta 2025 v rezervi po ocenah ostalo 8 142 533 EUR.

Predvideni skupni prihodki za leto 2025 znašajo 45,1 milijona EUR in so razčlenjeni na naslednji način:

Naslov	Prihodki (v EUR)
1. Agencije in organi	42 962 800
3. Medinstitucionalno sodelovanje (evropske institucije)	870 200
4. Drugi prihodki	598 700
5. Preneseni presežek iz prejšnjega proračunskega leta in prenosi sredstev iz rezervacij iz prejšnjih let	715 600
6. Povračila	p. m.

C. Odhodki

Ta prva sprememba proračuna za leto 2025 se nanaša samo na prihodke, zato nima nobenega vpliva na odhodke.

II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK

Naslov	Postavka	Novi znesek za leto 2025	Prva sprememba proračuna za leto 2025	Proračun 2025
	PRIHODKI			
1	PLAČILA AGENCIJ IN ORGANOV	42 962 800	1 759 000	41 203 800

2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p. m.	0	p. m.
3	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE	870 200	0	870 200
4	DRUGI PRIHODKI	598 700	0	598 700
5	PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVACIJ IZ PREJŠNJIH LET	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Preneseni presežek iz prejšnjega proračunskega leta	p. m.	0	p. m.
	Rezervacija za stabilnost cen	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Rezervacija za izredne naložbe	p. m.	0	p. m.
6	POVRAČILA	p. m.	0	p. m.
	SKUPAJ	45 147 300	0	45 147 300
	ODHODKI			
1	OSEBJE	30 643 800	0	30 643 800
2	STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA	7 983 500	0	7 983 500
3	ODHODKI IZ POSLOVANJA	6 520 000	0	6 520 000
10	REZERVACIJE	p. m.	0	p. m.
	SKUPAJ	45 147 300	0	45 147 300

III. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – PODROBNOSTI

IV. PRILOGA 1 – KADROVSKI NAČRT

III. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH ZA LETO 2025 – PODROBNOSTI

Postavka Člen Poglavje Naslov	Opis	Novi znesek za leto 2025	Prva sprememba proračuna za leto 2025	Proračun za leto 2025	Opombe
	PRIHODKI				
1000	Evropska agencija za okolje (EEA)	157 900	7 800	150 100	1 698 strani
1001	Evropska fundacija za usposabljanje (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 strani
1002	Agencija Evropske unije za droge (EUDA)	404 100	19 900	384 200	4 416 strani
1003	Evropska agencija za zdravila (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Dokumenti: 26 621 strani; terminološki seznami izrazov: 5 874 izrazov
1004	Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 strani
1005	Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Dokumenti: 42 358 strani; terminološki seznami izrazov: 22 100 izrazov; modeli Skupnosti: 8 000 izrazov
1006	Blagovne znamke urada EUIPO	8 619 900	0	8 619 900	207 000 strani
1007	Urad Skupnosti za rastlinske sorte (CPVO)	10 700	600	10 100	115 strani
1008	Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 strani
1009	Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4 407 strani
100	Člen 100	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Dokumenti: 393 strani; terminološki seznami izrazov: 720 izrazov
1012	Agencija Evropske unije za temeljne pravice (FRA)	471 200	22 800	448 400	4 855 strani
1014	Evropska investicijska banka (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1015	Evropska agencija za varnost hrane (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2 595 strani
1016	Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 strani
1017	Evropska agencija za pomorsko varnost (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 strani
1018	Agencija Evropske unije za varnost v letalstvu (EASA)	34 000	1 700	32 300	372 strani
1019	Agencija Evropske unije za železnice (ERA)	295 900	14 600	281 300	3 234 strani
101	Člen 101	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Agencija Evropske unije za kibernetko varnost (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1 738 strani
1021	Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2 970 strani
1022	Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 strani
1023	Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5 177 strani
1024	Izvajalska agencija Evropskega sveta za inovacije ter za mala in srednja podjetja (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 strani

Postavka Člen Poglavje Naslov	Opis	Novi znesek za leto 2025	Prva sprememba proračuna za leto 2025	Proračun za leto 2025	Opombe
1025	Agencija Evropske unije za usposabljanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1 654 strani
1027	Agencija Evropske unije za vesoljski program (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 strani
1028	Evropska agencija za obrambo (EDA)	23 600	1 200	22 400	348 strani
1029	Evropska agencija za kemikalije (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 strani
102	Člen 102	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Evropska agencija za nadzor ribištva (EFCA)	216 100	10 700	205 400	2 326 strani
1031	Skupno podjetje „Fuzija za energijo“ (F4E)	54 500	2 700	51 800	596 strani
1033	Evropska izvajalska agencija za podnebje, infrastrukturo in okolje (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 strani
1034	Evropski inštitut za inovacije in tehnologijo (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 strani
1035	Izvajalska agencija Evropskega raziskovalnega sveta (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 strani
1036	Evropska izvajalska agencija za raziskave (REA)	243 800	12 000	231 800	2 664 strani
1037	Skupno podjetje za čisto letalstvo	5 000	200	4 800	44 strani
1038	Evropski inštitut za enakost spolov (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 strani
1039	Skupno podjetje za raziskave o upravljanju zračnega prometa enotnega evropskega neba 3 (Skupno podjetje SESAR 3)	16 900	900	16 000	184 strani
103	Člen 103	673 500	33 100	640 400	
1042	Skupno podjetje za pobudo za inovativno zdravje	5 300	300	5 000	Dokumenti: 48 strani; terminološki sezname izrazov: 192 izrazov
1043	Skupno podjetje za čisti vodik	8 900	500	8 400	96 strani
1045	Agencija Evropske unije za azil (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 strani
1046	Agencija za sodelovanje energetskih regulatorjev (ACER)	139 900	6 700	133 200	1 454 strani
1047	Evropski organ za vrednostne papirje in trge (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7 608 strani
1048	Evropski bančni organ (EBA)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 strani
1049	Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2 415 strani
104	Člen 104	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	Agencija za podporo BEREC-u (urad BEREC)	44 600	2 100	42 500	724 strani
1051	Agencija Evropske unije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Dokumenti: 10 073 strani; terminološki sezname izrazov: 391 izrazov
1052	Skupno podjetje za čipe	6 400	300	6 100	69 strani
1053	Pomorski analitični in operacijski center za narkotike (MAOC-N)	p.m.	0	p.m.	
1054	Enotni odbor za reševanje (SRB)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 strani
1055	Evropske šole	67 500	3 300	64 200	738 strani

Postavka Člen Poglavje Naslov	Opis	Novi znesek za leto 2025	Prva sprememba proračuna za leto 2025	Proračun za leto 2025	Opombe
1056	Skupno podjetje za krožno Evropo na biološki osnovi	25 400	1 600	23 800	274 strani
1057	Skupno podjetje za evropske železnice (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	
1058	Skupni odbor evropskih nadzornih organov (skupni odbor ESA)	p.m.	0	p.m.	
1059	Evropsko skupno podjetje za visokozmogljivostno računalništvo (EuroHPC)	6 200	400	5 800	67 strani
105	Člen 105	3 477 800	196 600	3 281 200	
1060	Evropski organ za delo (ELA)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 strani
1061	Evropsko javno tožilstvo	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 strani
1062	Evropska izvajalska agencija za zdravje in digitalno tehnologijo (HaDEA)	8 600	500	8 100	92 strani
1063	Enotno sodišče za patente (UPC)	114 700	5 600	109 100	1 000 strani
1064	Skupno raziskovalno središče Evropske komisije (JRC)	17 800	900	16 900	192 strani
1065	Skupno podjetje za svetovno zdravje EDCTP3 (Skupno podjetje EDCTP3)	p.m.	0	p.m.	
1066	Skupno podjetje za pametna omrežja in storitve (Skupno podjetje SNS)	p.m.	0	p.m.	
106	Člen 106	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Prihodki od novih strank	p.m.	0	p.m.	
109	Člen 109	p.m.	0	p.m.	
10	PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Evropska komisija	1 231 200	60 600	1 170 600	Dokumenti: 13 455 strani. Obseg dokumentov vključuje predvideno število strani za GD JUST (GD za pravosodje in potrošnike), GD EMPL (GD za zaposlovanje, socialne zadeve in vključevanje) ter GD GROW (GD za notranji trg, industrijo, podjetništvo ter mala in srednja podjetja).
1101	Evropski parlament	800	800	p.m.	6 strani
1102	Svet Evropske unije	340 000	16 800	323 200	3 715 strani
1103	Evropsko računsko sodišče	214 800	10 300	204 500	
1104	Evropski odbor regij	6 100	300	5 800	60 strani
1105	Evropski ekonomsko-socialni odbor (EESO),	400	400	p.m.	4 strani
1106	Sodišče Evropske unije	p.m.	0	p.m.	
1107	Evropska centralna banka (ECB)	79 300	3 800	75 500	661 strani
1108	Evropski varuh človekovih pravic	110 900	5 500	105 400	1 200 strani
1109	Evropski nadzornik za varstvo podatkov	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 strani
110	Člen 110	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	PLAČILA INSTITUCIJ	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Člen 10(2)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003.
2	SUBVENCIIJA KOMISIJE	p.m.	0	p.m.	

Postavka Člen Poglavje Naslov	Opis	Novi znesek za leto 2025	Prva sprememba proračuna za leto 2025	Proračun za leto 2025	Opombe
3	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE	870 200	0	870 200	
4	DRUGI PRIHODKI	598 700	0	598 700	
5000	Preneseni presežek iz prejšnjega proračunskega leta	p.m.	0	p.m.	Presežek, prenesen iz prejšnjega proračunskega leta v skladu s členom 17(1) finančne uredbe Prevajalskega centra z dne 22. septembra 2019.
500	Preneseni presežek iz prejšnjega proračunskega leta	p.m.	0	p.m.	
5010	Prenos iz rezervacije za izredne naložbe	p.m.	0	p.m.	Prenos sredstev iz postavke „Rezervacija za izredne naložbe“ ustreza odhodkom iz naslova 32 „Odhodki v zvezi s programom e-CdT“.
5015	Prenos iz rezervacije za stabilnost cen	715 600	-1 759 000	2 474 600	Prenos sredstev iz postavke „Rezervacija za stabilnost cen“ je nujen za uravnoteženje proračuna.
501	Prenosi iz rezervacij iz prejšnjih let	715 600	-1 759 000	2 474 600	
50	PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVACIJ IZ PREJŠNJIH LET	715 600	-1 759 000	2 474 600	
5	PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVACIJ IZ PREJŠNJIH LET	715 600	-1 759 000	2 474 600	
6	POVRACILA	p.m.	0	p.m.	
	Prihodki skupaj	45 147 300	0	45 147 300	
	ODHODKI				
1	OSEBJE	30 643 800	0	30 643 800	
2	STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA	7 983 500	0	7 983 500	
3	ODHODKI IZ POSLOVANJA	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Rezervacija za stabilnost cen	p.m.	0	p.m.	Rezervacija za stabilnost cen, ustvarjena v letu 2011. Konec leta 2025 bo skupni znesek rezervacije znašal 8 142 533 EUR.
10	REZERVACIJE	p.m.	0	p.m.	
	Skupni izdatki	45 147 300	0	45 147 300	

IV – PRILOGA 1 – KADROVSKI NAČRT

Funkcionalne skupine in razredi	2023		2024		2025	
	Zasedena na dan 31. 12. 2023		Odobrena delovna mesta v proračunu za leto 2024		Zahteva Prevajalskega centra za proračun za leto 2025	
	Stalna delovna mesta	Začasna delovna mesta	Stalna delovna mesta	Začasna delovna mesta	Stalna delovna mesta	Začasna delovna mesta
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
SKUPAJ AD	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
SKUPAJ AST	4	44	4	48	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	2	0	2	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1 AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
SKUPAJ AST/SC	0	2	0	2	0	2
SKUPAJ	41	131	51	142	51	142
SKUPAJ OSEBJE	172		193		193	

Predvideno število pogodbenih uslužbencev (izraženo v ekvivalentu polnega delovnega časa)

Funkcionalne skupine (FS)	2023 (dejansko zapolnjena)	2024	2025
FS IV	6,0	20,0	16,0
FS III	13,0	15,0	14,0
FS II	0,0	0,0	0,0
FS I	0,0	0,0	0,0
Skupaj pogodbeni uslužbenci	19,0	35	30